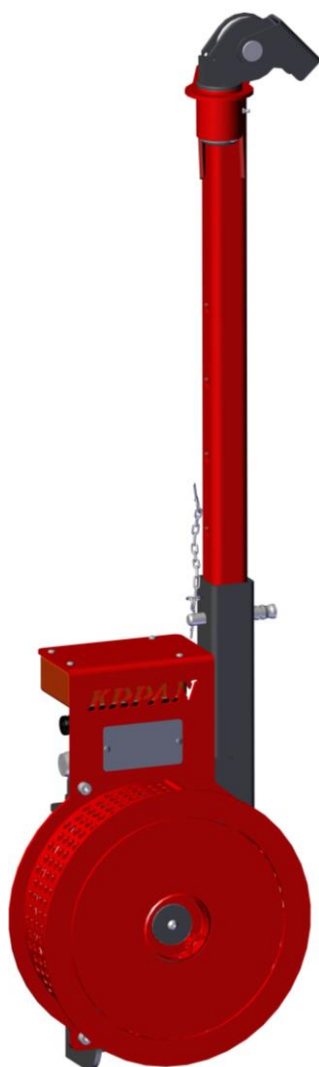


Návod k použití a bezpečné práci

Pro pomocný naviják

KRPAN[®]

PV 600



**Před použitím si pozorně přečtěte návod k
obsluze!**

CZ 09/2021

PV 600 KRPAN®

1. Úvod	3
2. Pokyny k bezpečnosti práce	4
2.1. Osobní ochranné prostředky.....	4
2.1 Bezpečnostní pokyny pro tažení ocelového lana	5
3. Výstražné a informační symboly	5
4. Technické údaje.....	6
5. Typové štítky.....	6
7. Popis výrobku	7
7.1 Hlavní součásti	7
7.2 Před spuštěním stroje.....	8
8. Tažení.....	8
9. Zdvihání a přeprava	9
10. Skladování	10
11. Údržba	11
11.1 Výměna lana.....	12
11.2 Čištění	12
11.3 Po čištění.....	13
12. Náhradní díly	14
13. Odstraňování závad	14
14. Záruka	15
15. Utahovací moment utahování šroubů	16
ES – PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	17
ZÁRUČNÍ LIST	18

1. Úvod

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU

Děkujeme Vám za důvěru, že jste zvolil pomocný naviják **PV 600**. Kotoučová pila je určena k řezání polen. Při dodržování návodu pro bezpečnou práci a používání pro Vás bude práce se strojem potěšením, zároveň se tak vyhnete zbytečným opravám.

ÚČEL POUŽITÍ

Stroj je vyroben výhradně k účelovému použití v lesnictví. Jakékoli použití mimo tento rámec je považováno za neúčelové. Výrobce neručí za škodu, která vznikne neúčelovým použitím. V takovém případě nese riziko sám uživatel. K účelovému použití patří také dodržování provozních, obslužných a údržbových podmínek, které stanovil výrobce. Stroj mohou používat, zacházet s ním a opravovat jej osoby, které jsou k tomu zmocněné a poučené o rizicích. Je nutno dodržovat odpovídající bezpečnostní předpisy a také obecně platná bezpečnostně-technická pravidla a předpisy o ochraně zdraví při práci. Vlastní úpravy na stroji vylučují záruku výrobce za škodu, která v souvislosti s tím vznikne.



NEBEZPEČÍ! UPOZORNĚNÍ! POZOR!

Informace o nebezpečí uvedené vedle takového symbolu je třeba dodržovat s největší pozorností!

2. Pokyny k bezpečnosti práce

- Pomožni vitel lahko mohou používat osoby, které jsou k tomu oprávněné a jsou poučeny o bezpečném použití stroje. Tato osoba je rovněž odpovědná za předcházení zranění jiných osob, které jsou přítomny na pracovní ploše. Osobám mladším 18 let je práce se strojem zakázána. Dodržujte pokyny k bezpečnosti práce.
- Kromě provozních pokynů z tohoto návodu dodržujte i veškeré obecně platné bezpečnostní předpisy.
- Výstražné nálepky na stroji poskytují pokyny pro bezpečný provoz. Dodržujte je kvůli Vaší bezpečnosti!
- Při práci je povinné použití osobních ochranných prostředků; viz. »2.1 Osobní ochranné prostředky«!
- Nenoste volné oblečení!
- Před zahájením práce zkontrolujte, zda se nikdo nenachází v pracovní oblasti stroje. Zajistěte si dobrý přehled na okolím.
- Zdržovat se v pracovní oblasti stroje je zakázáno!
- Pravidelně kontrolujte dotažení šroubových spojů.
- Bezpečnostní prvky na pomocném navijáku není povoleno odstraňovat!
- Pracovní prostředí udržujte čisté a uklizené!
- Stroj nenechávejte běžet bez dozoru!
- Během pracovního procesu nezasahujte do pracovního prostoru!
- Pro vaši bezpečnost na stroji používejte pouze originální náhradní díly, které stanovil výrobce!
- Poškozený elektrický kabel nebo zástrčku musíte ihned vyměnit!
- Pomocný naviják se může používat výhradně k pomoci při tažení ocelového lana.
- Dokud nejsou všechny prvky navijáku v klidu, není povoleno se ho dotýkat!
- Před každým zásahem do navijáku je nezbytné vypnout traktor!
- Poškozené lano musí být ihned vyměněno!
- Používat se musí tak dlouhé lano, aby při úplném navinutí na buben zůstala vzdálenost 2 průměry lana k vnějšímu průměru bubnu. **Při odvinutí musí na bubnu zůstat ještě 5 návinů lana!**

2.1. Osobní ochranné prostředky

Osobní ochranné pomůcky obsluhy tvoří:

- dobře viditelné pracovní oblečení
- pracovní obuv,
- ochranné rukavice,
- ochranná přilba.

Veškeré ochranné prostředky musí být v bezvadném stavu a nepoškozené.

2.1 Bezpečnostní pokyny pro tažení ocelového lana

Při tažení dodržujte následující pokyny:

- Nepřibližujte se k rotujícímu bubnu!
- Stroj používejte pouze venku!
- Stroj musí být vždy dobře udržovaný, lano musí být vždy pevně navinuto na buben.
- Při práci používejte ochranné pomůcky, které jsou popsány v bodu »2.1 Osobní ochranné pomůcky«!
- Používejte pouze originální lano nebo takové, které má stejné charakteristiky!

BEZPEČNOST PRÁCE ZÁVISÍ NA OSOBĚ, KTERÁ STROJ POUŽÍVÁ!

3. Výstražné a informační symboly



Nedodržování požadavků na výstražných a informačních nálepkách může vést k vážnému poškození stroje a poranění osob, které se nachází v blízkosti stroje!

Symbol »Povinné použití osobních ochranných prostředků a zakázáno«



1. Před zahájením práce je nezbytné přečíst celý návod k použití
2. Předepsané použití ochranných rukavic
3. Předepsané použití ochranné obuvi
4. Za provozu stroje je neoprávněným osobám zakázán pohyb v pracovním prostředí.
5. Je zakázáno měnit přípojky a provádění údržbových prací za provozu stroje.
6. Je zakázáno odstraňování bezpečnostních zařízení na pracovním zařízení.

4. Technické údaje

Pomocný naviják	PV 600	
Tažná síla	6	kN
Standardní délka lana	350 / Ø 4	m/mm
Max. délka lana	500 / Ø 4	m/mm
Hmotnost	46	kg
Výška	1300	mm
Délka	240	mm
Šířka	370	mm
Hydraulický tlak	180–250	bar
Rychlost lana (při 60 l/min)	3	m/s
Pohon	Hydromotor	
Elektrické napětí	12	V
Dálkové ovládání	Sériově	

(Vyhrajujeme si právo změny technických údajů, které vzniknou při dalším vývoji výrobku.)

5. Typové štítky



* rok výroby a sériové číslo na identifikačních štítcích se mění

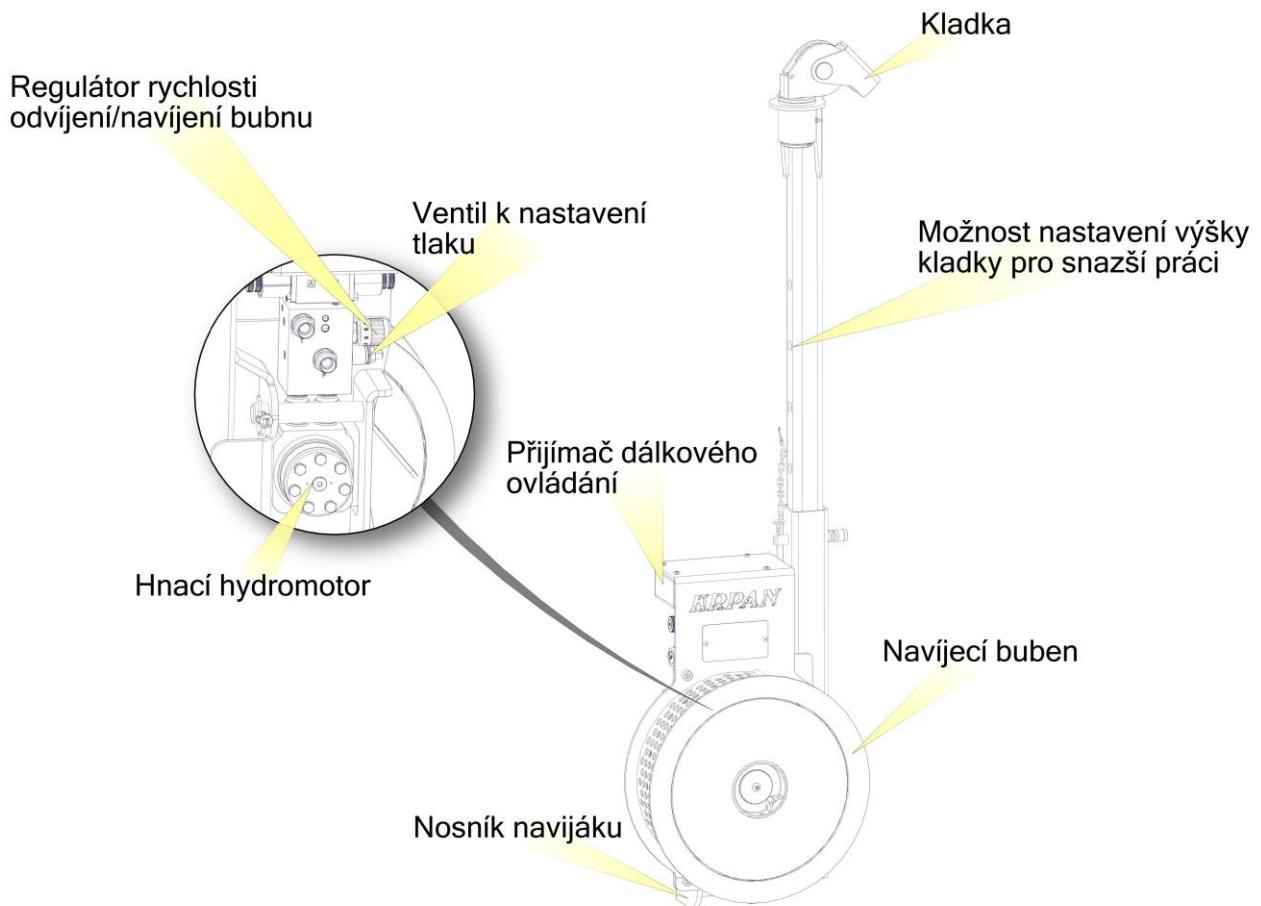
** veškeré údaje technických informací podléhají neustálému vývoji a proto nejsou pro dodání závazné

7. Popis výrobku

Pomocný naviják je určen k pomoci při tažení ocelového lana při stahování dřeva. Lano nejprve natáhneme k požadovanému bodu, poté provlečeme přiloženou kladkou, kterou musíme upevnit na druhou kulatinu. Poté lano natáhneme k navijáku a připevníme ke konci ocelového lana. Poté pomocí dálkového ovladače tažení ocelového lana zahájíme.

7.1 Hlavní součásti

Obrázek 1:



7.2 Před spuštěním stroje

Než zahájíte provoz:

- Zkontrolujte způsobilost stroje a vybavení!
- Pomocný naviják musí být správně nainstalován na pracovní stroj (naviják) – na přiložený nosník. **Při nesprávné instalaci a použití může dojít k vážnému poškození stroje nebo poranění lidí v okolí.**
- Hydraulické hadice a napájení musí být správně připojeny. U sedmi pólové zásuvky se musí pro provoz navijáku zapnout světla (minimálně poziční).
- Jakmile jste zkontrolovali, že vše funguje, můžete práci zahájit.
- Ovládání pomocného navijáku je povoleno pouze osobě, která pro práci z navijákem odborně kvalifikována.

8. Tažení

S navijákem může pracovat pouze jedna osoba, která je seznámena s návodem k použití a je k práci zdravotně způsobilá. Osoba, která naviják používá, je také odpovědná za všechny další osoby, které se nachází v pracovní oblasti. Osoba musí být přesvědčena, že v pracovní oblasti nejsou jiné osoby, které by se mohly zranit nebo by mohly ohrožovat práci při stahování dřeva.



Za provozu existuje riziko poranění a vzniku hmotné škody!

Před zahájením stahování musí být naviják vizuálně zkontrolován a zkontrolováno musí být i správné zapojení hydraulických přípojek. Naviják bude fungovat pouze při správném zapojení hydraulických hadic a při napájení (+12V DC). Naviják ovládáme pomocí rádiového dálkového ovládání ELCA. Před každým použitím zkontrolujte, zda spínač STOP funguje.

Obrázek 2:



K zapnutí dálkového ovládání musíte nejprve přidržit tlačítko S2 - START 3s, potom S1 - K0 a znovu S2 - START, abyste dálkové ovládání ELCA aktivovali, resp. zapnuli. K provozu musíte 2x stisknout S1 - K1, poprvé, abyste zapnuli funkci a podruhé k navijení.

Při tažení ocelového lana dávejte pozor, abyste ho stále sledovali. Musíte dávat pozor, aby se ocelové lano nenatáhlo až zcela k navijáku, abyste ho nepoškodili. Při tažení ocelového lana nebo tažení dřeva nemusíte buben odvíjet lanem, protože se bude odvíjet souměrně s navíjením ocelového lana nebo při tažení dřeva k traktoru či pracovnímu stroji.

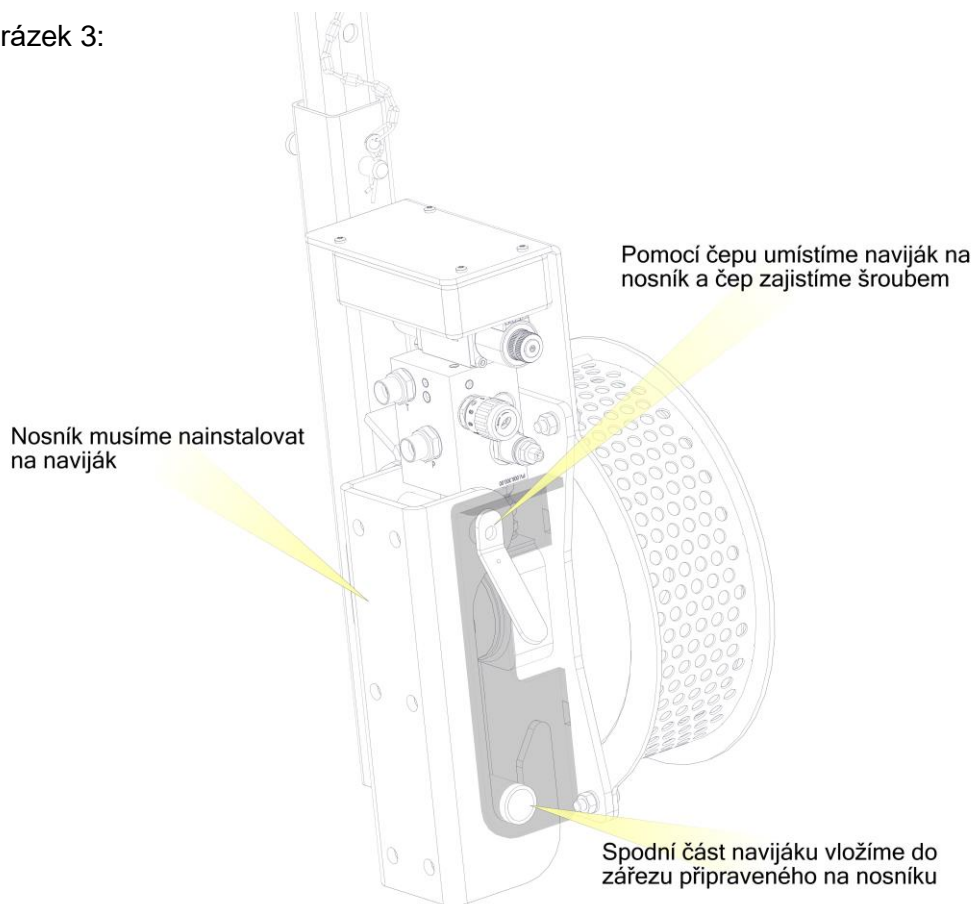
9. Zdvihání a přeprava



Při každém nesprávném pohybu výrobku může dojít k poškození výrobku, poškození nákladního vozidla nebo k ublížení na zdraví. Proto dodržujte návod!

Pomocný naviják musí být správně nainstalován na naviják, aby nedošlo k poškození při tažení nebo přepravě. Nejprve musí být na naviják správně nainstalován nosník a poté pomocný naviják na tento nosník.

Obrázek 3:



Nosníky jsou různých typů v závislosti na tom, na jaký naviják se pomocný naviják montuje.



Před přepravou musí být sloupek spuštěn do nejnižší polohy a zajištěn čepem, aby se nepoškodil sloupek nebo kladka.

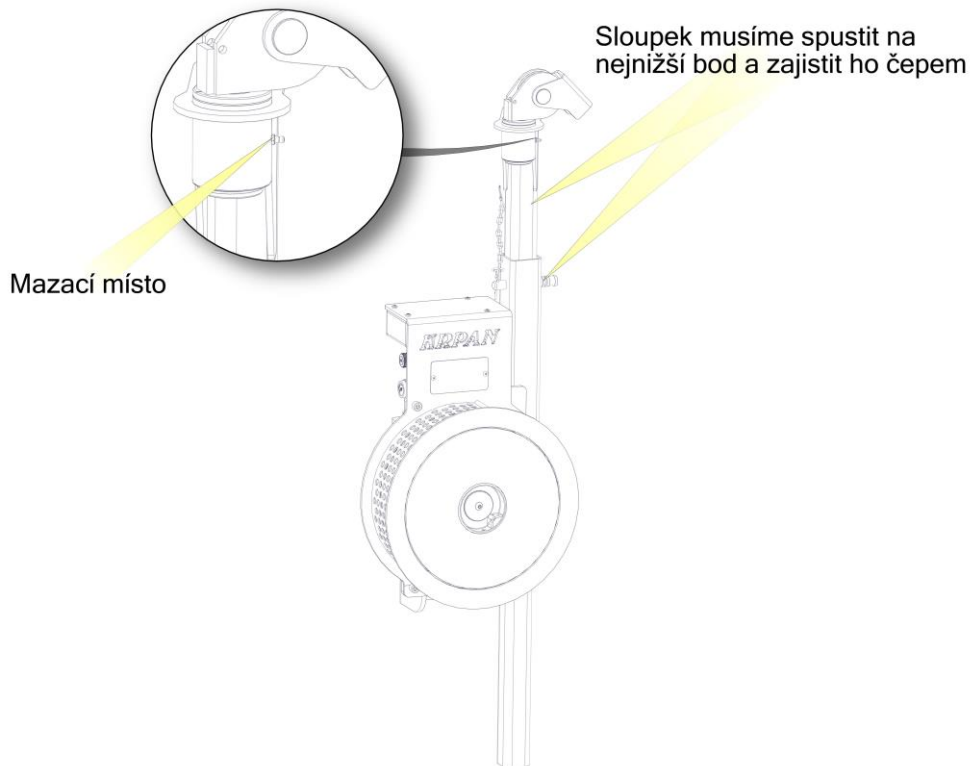
10. Skladování



Během nesprávného skladování může dojít ke zranění a věcným škodám!

Jakmile práci ukončíte a naviják nebudete delší dobu používat, je třeba ji správně uložit a zajistit, aby při případných posunech a průhybech nedošlo k žádnému poškození. Proto je stroj nutné skladovat ve vodorovné poloze a na rovné, pevné podlaze.. Sloupek na pomocném navijáku musí být, než ho uložíte, spuštěn do nejnižší polohy a zajištěn čepem.

Obrázek 4:



Ze stroje je nutné i před uložením odstranit veškeré nečistoty a jiné cizí předměty a připravit ho k příštímu použití (namazat všechny potřebné pohyblivé části).



Během skladování stroje na něj nepokládejte žádné další předměty, protože může dojít k převrácení a poškození stroje a poranění osob, které jsou v blízkosti.

11. Údržba



Během údržbových prací může dojít ke zranění, proto buďte opatrní!



Údržbové práce se provádějí, když je stroj vypnutý.

Před zahájením práce a během samotné práce je potřeba stroj pravidelně udržovat, protože může dojít k poškození stroje nebo dokonce k poruše celého stroje. Buďte také pozorní, aby kvůli nepravidelným kontrolám stroje nedošlo ke zranění nebo dokonce k usmrcení.

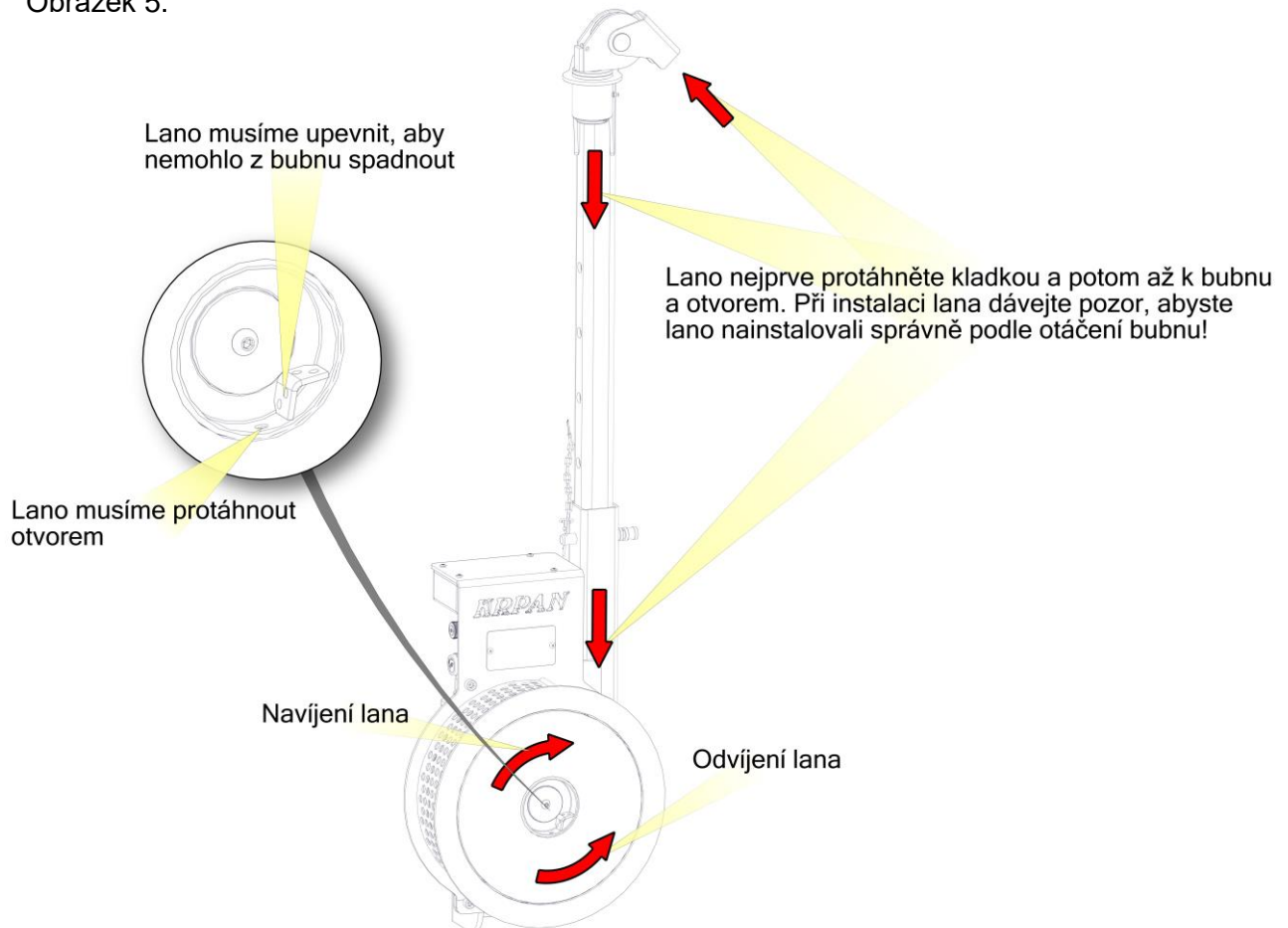
Předepsané údržbové práce provádějte ve stanovených intervalech. Při případném poškození nebo opotřebení kteréhokoli dílu stroje je třeba ho ihned opravit nebo vyměnit za originální díl. Pravidelně je třeba kontrolovat elektrické zařízení v souladu s požadavky právních předpisů, nejpozději však každé tři roky kvalifikovaným elektrikářem. Veškeré poškozené kabely je třeba neprodleně vyměnit, aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem.

Při každé větší práci nebo opravě stroje s sebou mějte pomoc, další osobu, které vám při práci pomůže a v případě zranění zavolá ihned pomoc. Veškeré práce, resp. prohlídky provádějte, když je stroj vypnutý, také musí být postaven na pevné a vodorovné podlaze. Při práci buďte velmi obezřetní a opatrní. Při větších poškozeních a problémech stroje kontaktujte naši firmu.

11.1 Výměna lana

Při poškození musí být lano ihned opraveno nebo dle potřeby vyměněno, aby mohla práce probíhat bez problémů. Lano musíme nejprve protáhnout kladkou a potom bubnem a na konci ho upevnit, aby se nemohlo z bubnu odvinout. Lano musíme na buben pevně navinout, protože nesprávným zacházením zkrátíme jeho životnost.

Obrázek 5:



11.2 Čištění



Čištění se provádí při vypnutém stroji!

Při čištění nepoužíváme agresivní čisticí prostředky nebo rozpouštědla, které by mohly poškodit těsnění či barvu stroje. Nečistoty nejprve nahrubo odstraníme ručně a poté, pokud je třeba, vypláchněte vodou. Pokud používáte vysokotlaký nebo parní proud, dávejte pozor na nastavení tlaku a na vzdálenost, z níž čistíte, neboť může nejprve dojít k poškození barvy a poté do koroze na tomto místě

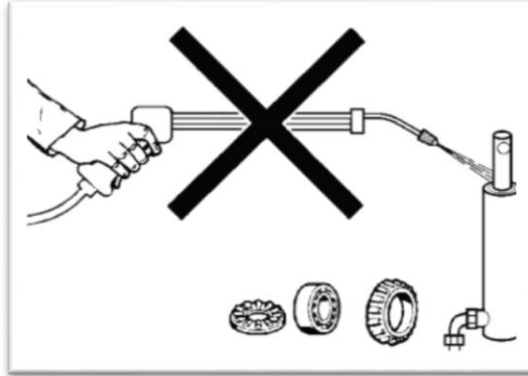


Elektrické prvky není povoleno čistit vodou!



Ložiska a hydraulické součásti za žádných okolností nečistěte vysokotlakým nebo parním proudem!

Obrázek 6: Nesprávné čištění



11.3 Po čištění



Po každém čištění stroj zkontrolujte!

Po každém čištění si snáz všimnete, kde jsou nějaká poškození, oděrky. Pokud si jich všimnete, ihned je odstraňte, aby nedošlo k poškození stroje nebo ke zranění. Po každém čištění stroj namažte, kde je to třeba, abyste odstranili případnou vodu, která by mohla do pily proniknout.

Při práci a čištění může dojít k poškození barvy, proto je třeba toto poškození odstranit, abyste znovu zajistili ochranu proti korozi.



Čištění není povoleno, pokud je stroj nebo pracovní vozidlo zapnuto!!!

12. Náhradní díly



Při použití neoriginálních dílů dojde ke vzniku materiálních škod nebo ke zranění!

Při použití neoriginálních dílů mohou tyto změnit původní konstrukční vlastnost celého vybavení, resp. stroje. Proto používejte pouze originální díly pomocného navijáku. Pro veškeré informace a náhradní díly kontaktujte autorizovaný servis.

Firma nepřebírá žádnou odpovědnost za škodu nebo poranění z důvodu použití neoriginálních dílů pomocného navijáku.

13. Odstraňování závad

Pokud narazíte na stroji na nějakou závadu, stroj nejprve zastavte, resp. jeho pohon, a teprve poté závadu odstraňte. Po odhalení závady a jejím odstranění můžete stroj znovu spustit a přitom prověřte, že stroj funguje opět správně a že nedošlo k poškození stroje, které by mohlo ohrozit vaši práci a vaše zdraví.

Při větších problémech stroje kontaktujte autorizovaný servis.

14. Záruka

Záruka platí, pokud jsou na stroji v souladu s návodem k použití ve stanovených časových intervalech nebo po stanoveném počtu odpracovaných hodinách provozu provedeny všechny pravidelné servisní prohlídky a stanovená údržba autorizovaným servisem KRPAN. Autorizované servisy můžete najít na našich webových stránkách <http://www.vitli-krpan.com/>

Záruka je v délce 36 měsíců od data prodeje, resp. od data předání zboží spotřebiteli, s výhradou výjimek.

Speciální výjimky, které nejsou zahrnuty do 36měsíční, ale do 24měsíční záruky:

- hydraulické komponenty: hydromotory, čerpadla, hadice, těsnění, ventily, chladič oleje, hydraulický pohon, rotátor, nízkotlaká a mechanická kontrolní systémy,
- elektrické komponenty: senzory, relé, elektrické rozvody, ventilátory, spínače, ovládací páčka (joystick), světla, dálkově ovládané kontrolní systémy, ovladače,
- ložiska,
- běžící pásy (guma),

V případě, že se stroj pronajímá, jsou záruční podmínky omezeny na 24 měsíců.

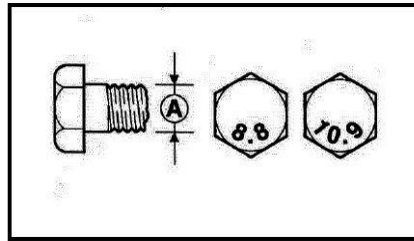
Zamítnuty budou rovněž nároky na odstranění závad, které jsou následkem:

- nedbalosti,
- jakéhokoli cizího předmětu v nebo na poškozeném stroji
- nedodržování servisních intervalů nebo nevhodného či neodborného servisu
- přehřívání nebo zamrznutí.

Záruka nezahrnuje nedostatky, poškození a poruchy, které vznikly z důvodu neodborného a nesprávného zacházení.

Předmětem záruky není ani spotřební servisní materiál, jako jsou: spojky, brzdová obložení, oleje, maziva, filtry, řetězy, vodící meč, řemeny, pilový list, ostří, ...

15. Utahovací moment utahování šroubů



Rozměr x rozteč závitu A (Ø)	Utahovací moment utahování šroubů Ma (Nm)				
	4.6	5.6	8.8	10.9	12.9
M4 x 0,7	1,02	1,37	3,0	4,4	5,1
M5 x 0,8	2,0	2,7	5,9	8,7	10
M6 x 1,0	3,5	4,6	10	15	18
M8 x 1,0	/	/	27	40	47
M8 x 1,25	8,4	11	25	36	43
M10 x 1,25	/	/	54	79	93
M10 x 1,5	17	22	49	72	84
M12 x 1,25	/	/	96	140	165
M12 x 1,5	/	/	92	140	165
M12 x 1,75	29	39	85	125	145
M14 x 1,5	/	/	150	220	260
M14 x 2,0	46	62	135	200	235
M16 x 1,5	/	/	230	340	390
M16 x 2,0	71	95	210	310	365
M18 x 1,5	/	/	350	490	580
M18 x 2,5	97	130	300	430	500
M20 x 1,5	/	/	480	690	800
M20 x 2,5	138	184	425	610	710
M22 x 1,5	/	/	640	920	1070
M22 x 2,5	186	250	580	830	970
M24 x 2	/	/	810	1160	1350
M24 x 3,0	235	315	730	1050	1220
M27 x 2	/	/	1190	1700	2000
M27 x 3,0	350	470	1100	1550	1800
M30 x 2	/	/	1610	2300	2690
M30 x 3,5	475	635	1450	2100	2450
M33 x 3,5	645	865	2000	2800	3400
M36 x 4,0	1080	1440	2600	3700	4300
M39 x 4,0	1330	1780	3400	4800	5600

PV 600 KRPAN®

ES – PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

V souladu se Směrnicí o strojních zařízeních 2006/42/ES a Přílohou II, bod A, této Směrnice

Název výrobce

PIŠEK-Vitli KRPAN® d. o. o.

Proizvodnja kmetijskih in gozdarskih strojev

Jazbina 9/a

SI-3240 Šmarje pri Jelšah

s plnou odpovědností prohlašujeme, že jsme odpovědni za sestavení souboru
technické dokumentace a že je

POMOCNÝ NAVIJÁK

název stroje

PV 600

typ

(sériové číslo, rok výroby a další technické údaje jsou vyraženy na štítku.)

vyroben v souladu s požadavky následujících předpisů:

Směrnice	Normy
Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES	EN 14492-1:2009 EN ISO 12100:2010

Osobou oprávněnou k sestavování technické dokumentace a prohlášení o shodě je níže
podepsaný ředitel Franc Pišek.

Datum: 14.01.2021

Výrobce:

osoby:

PIŠEK-Vitli KRPAN® d. o. o.

Proizvodnja kmetijskih in gozdarskih strojev

Jazbina 9a. SI-3240 Šmarje pri Jelšah

Razítko a podpis odpovědné

Ředitel: Franc Pišek

Vitli KRPAN®
PIŠEK-VITLI KRPAN, d.o.o.
Jazbina 9a, 3240 Šmarje pri Jelšah

ZÁRUČNÍ LIST

PIŠEK – Vitli KR PAN® d. o. o.
Proizvodnja kmetijskih in gozdarskih strojev

Jazbina 9/a, SI 3240 Šmarje pri Jelšah
tel.:00386(0)3819-00-90 fax. : 00386(0) 819-00-92
www.vitli-krpan.com

POMOČNÝ NAVIJÁK

<u>Jméno a příjmení kupce:</u>	PV 600
<u>Místo:</u>	<u>Sériové číslo/rok výroby:</u>
<u>PSČ a pošta:</u>	<u>Datum prodeje/datum předání zboží:</u>
<u>Jméno a příjmení prodejce (velká tiskací písmena):</u>	<u>Razítko prodejny:</u>
<u>Podpis prodejce:</u>	

ZÁRUČNÍ DOBA = 36 MĚSÍCŮ*

* Viz. výjimky v kapitole Záruka

ZÁRUČNÍ PROHLÁŠENÍ

- Záruka trvá 36 měsíců od data prodeje, resp. od data předání zboží zákazníkovi. *
- Za datum zakoupení zboží se považuje datum uvedené na daňovém dokladu při převzetí u prodejce nebo výrobce.
- Během záruční doby, která začíná vydáním zboží zákazníkovi, ručí výrobce za jeho vlastnosti a bezchybné fungování. Při práci se je třeba řídit příloženým návodem k obsluze.
- Záruka zahrnuje opravu nebo bezplatnou výměnu originálních vadných částí v průběhu záruční doby.
- Po uplynutí záruční lhůty poskytujeme opravy, výměnu rezervních dílů a přepravu následujících 7 let. Výrobce je současně autorizovaným servisem.
- Záruka nevylučuje práva spotřebitele, která vyplývají z odpovědnosti prodejce za vady na zboží.
- Odstranění vad či nedostatků výrobku zaručujeme do 45 dnů ode dne vznesení požadavku ze strany zákazníka. V opačném případě na žádost zákazníka zboží vyměníme za nové.

Zavazujeme se k prodloužení záruční lhůty o dobu trvání opravy.

- **Záruční list platí pouze s fakturou!**
- **Záruční prohlášení platí pouze na území Republiky Slovinsko.**

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

- Jestliže u poškození stroje nebo vady použitého materiálu nelze jasně prokázat, že vznikly při výrobě, rozhodne o oprávněnosti záruky na základě prohlídky výrobce.
- Záruka se nevztahuje na poškození způsobené nepovolanými osobami nebo předměty v důsledku neodborné manipulace, neoprávněného používání, nedbalosti nebo nedodržení pokynů uvedených v návodu k obsluze od dodavatele.
- Záruka se nevztahuje na škody vzniklé při přepravě nebo poškození v důsledku nesprávného průběhu činnosti nebo použití stroje.
- Záruka se nevztahuje na díly, jejichž poškození nastalo v důsledku nadměrného opotřebení.
- Záruka pozbývá platnost v případě oprav nebo poškození stroje neautorizovaným servisem.
- Po ukončení škodní události se vylučuje její bezplatná náhrada či prodloužení záruční doby.
- Při opravě předějte autorizované osobě záruční list a originál faktury. Jestliže se stroj nebo jeho část odesílá k opravě, musíte přiložit i tyto dokumenty.
- **Bez písemného souhlasu výrobce není nikdo oprávněn měnit údaje v záručním listě nebo poskytovat jakékoli ústní nebo písemná povolení. Žádné přímé ani nepřímé osobní ani věcné náhrady nebudou poskytnuty za škody vyplývající ze skutečnosti, že zařízení bylo mimo provoz.**

